




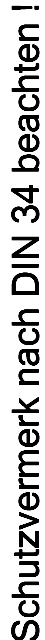
Talstr. 35  
82436 Eglfing  
Tel. +49 8847 67-0  
Fax +49 8847 67-191

Elektro-Dokumentation  
electrical-documentation

Montageplatte electric box	: 5117122
Stromlaufplan wiring diagram	: 5317129
Gerätetyp type	: OES 12.20 N2
Spannung voltage	: 3/PE ~ 400V
Frequenz frequency	: 50/60Hz
Nennleistung power consumption	: 34,3kW
Nennstrom current	: 47,6 A

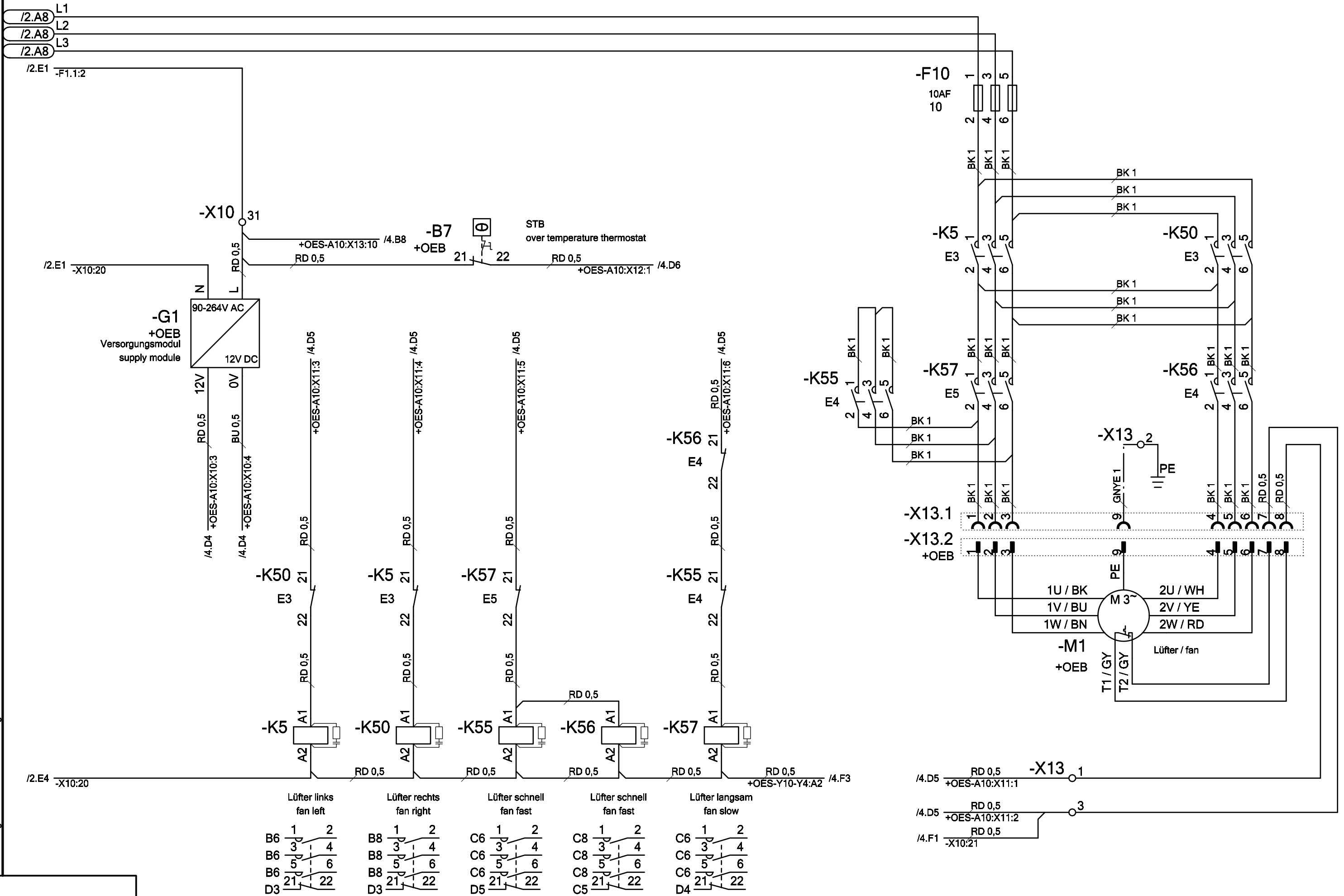
Absicherung bauseits!  
Örtliche EVU-Vorschriften beachten!  
Please look at local supply regulations!  
fuses on site!

				Datum	09.06.2004				Stromlaufpläne 1		5117122 / 5317129			
B	ÄM75/07	21.08.2007	KEE	Bearbeiter	Böttiger						3/PE ~ 400V 50/60Hz			
A	ÄM144/05	21.09.2005	KEE	Geprüft	Huber									
R.	Änderung	Datum	Name	Norm		Ursprung	Ersatz für	Ersatz durch	Deckblatt / overlay		5117122 / 5317129		4 Bl.	



Schutzvermerk nach DIN 34 beachten !

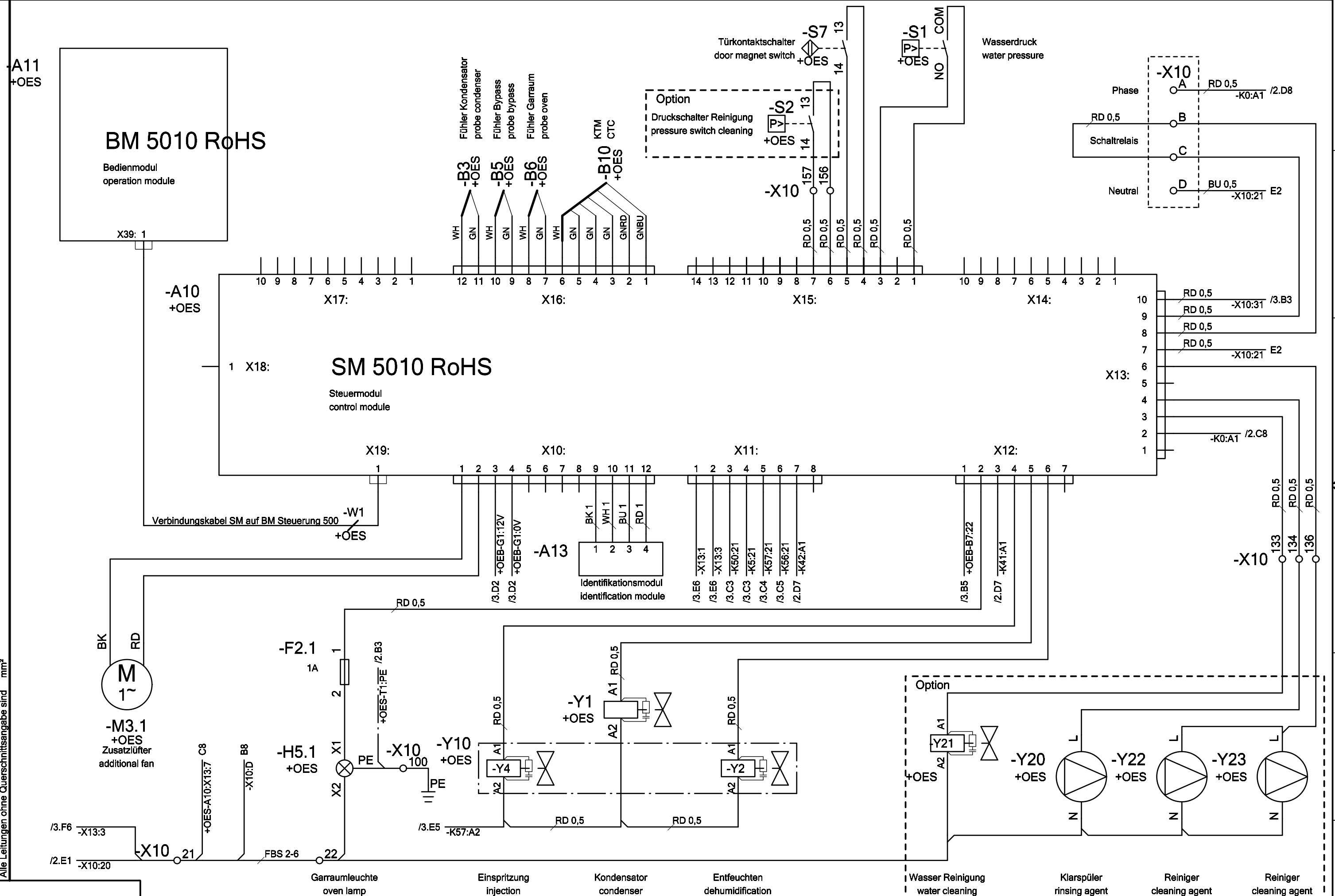
Alle Leitungen ohne Querschnittsangabe sind mm²



			Datum	09.06.2004	OES 12.20 N2 3/PE ~ 400V 50/60Hz			Stromlaufpläne 3	5117122 / 5317129				
B	ÄM75/07	21.08.2007	KEE	Bearbeiter					Böttiger			+MP	
A	ÄM144/05	21.09.2005	KEE	Geprüft					Huber				
R.	Änderung	Datum	Name	Norm		Ursprung	Ersatz für	Ersatz durch	Motore / motors	5117122 /5317129		Blatt 3 4 Bl.	

Schutzvermerk nach DIN 34 beachten !


Alle Leitungen ohne Querschnittsangabe sind mm²



B ÄM75/07		21.08.2007	KEE	Bearbeiter	Böttiger	OES 12.20 N2		Stromlaufpläne		5117122 / 5317129			
A ÄM144/05		21.09.2005	KEE	Geprüft	Huber	3/PE ~ 400V 50/60Hz		4				+MP	
R. Änderung		Datum	Name	Norm	Ursprung	Ersatz für		Ersatz durch		5117122 / 5317129		Blatt 4	
								Steuerung / control				4 Bl.	

Erstellt mit ELCAD/AUCOPLAN (R) 7.3.2 SP2

Schutzvermerk nach DIN 34 beachten !

Ersatzteilliste/spare parts list/Liste des pièces de rechange/Lista des piezas de repuesto																	
Nr.		Betriebsmittel/operating material/moyen de production/medio de producción				Bezeichnung	description	désignation	designación								
		Artikelnummer/part number/numéro d'article/numero artículo															
		Darstellung/presentation/présentation/representación															
1						Steuerung 5010 Steuermodul SM P3	electronic board 5010 SM P3	commande électronique 5010 SM P3	mando 5010 SM P3								
	+OES	-A10	5019100														
	/4.D3																
2						Steuerung 5010 Bedienmodul BM P3	electronic board 5010 BM P3	commande électronique 5010 BM P3	mando 5010 BM P3								
	+OES	-A11	5019101														
	/4.B2																
3						Steuerung 5010 Identifikationsmodul IDM	electronic board 5010 IDM P3	commande électronique 5010 IDM P3	mando 5010 IDM P3								
	+MP	-A13	5019102														
	/4.D4																
4						Thermoelementfühler OSC/OSP 3050 mm P2	Thermocouple probe OSC/OSP 3050 mm P2	Thermocouple sonde OSC/OSP 3050 mm	Termoelemento sonda OSC/OSP 3050 mm P2								
	+OES	-B3	5002100														
	/4.B3																
5						Thermoelementfühler OSC/OSP 3050 mm P2	Thermocouple probe OSC/OSP 3050 mm P2	Thermocouple sonde OSC/OSP 3050 mm	Termoelemento sonda OSC/OSP 3050 mm P2								
	+OES	-B5	5002100														
	/4.B4																
6						Thermoelementfühler OSC/OSP 3050 mm P2	Thermocouple probe OSC/OSP 3050 mm P2	Thermocouple sonde OSC/OSP 3050 mm	Termoelemento sonda OSC/OSP 3050 mm P2								
	+OES	-B6	5002100														
	/4.B4																
7						Kerntemperatur-Meßfühler 4 Pkt. Ni-Cr-Ni	multi point CTC probe	Sàc des multi points	sonda de temperatura central de 4 puntos								
	+OES	-B10	5002068														
	/4.B4																
8						RHK D490 Stern 2x16,5kW 230V	heating element P3 2x16,5 kW	resistance circulaire P3 2x16,5 kW	radiator tubular P3 2x16,5 kW								
	+OES	-E41	5017000														
	/2.C6																
9						RHK D490 Stern 2x16,5kW 230V	heating element P3 2x16,5 kW	resistance circulaire P3 2x16,5 kW	radiator tubular P3 2x16,5 kW								
	+OES	-E42	5017000														
	/2.C6																
10						Feinsicherung 5x20 4Af P3	glass fuse 5x20 4Af P3	fusible 5x20 4Af P3	fusible 5x20 4Af P3								
	+MP	-F1.1	4016002														
	/2.C2																
11						Zackband flach unbedruckt	sticker flat not printed (8,2)	vignette plaine pas imprimée (8,2)	etiqueta lisa non estampada (8,2)								
	+MP	-F1.1	4014038														
	/2.C2																
12						Zugfeder-Drehsicherungsklemme	cage clamp terminal block (5x20)	pince ressort de traction (5x20)	pinza resorte de tracción (5x20)								
	+MP	-F1.1	4014036														
	/2.C2																
13						Feinsicherung 1A träge	glass fuse 1A	fusible 1A	fusible 1A								
	+MP	-F2.1	4005064														
	/4.D3																
14						Zackband flach unbedruckt	sticker flat not printed (8,2)	vignette plaine pas imprimée (8,2)	etiqueta lisa non estampada (8,2)								
	+MP	-F2.1	4014038														
	/4.D3																
15						Zugfeder-Drehsicherungsklemme	cage clamp terminal block (5x20)	pince ressort de traction (5x20)	pinza resorte de tracción (5x20)								
	+MP	-F2.1	4014036														
	/4.D3																
16						Feinsicherung 10AF	glass fuse 10A	fusible 10A	fusible 10A								
	+MP	-F10	4005067														
	/3.A6																
17						Zackband flach unbedruckt	sticker flat not printed (8,2)	vignette plaine pas imprimée (8,2)	etiqueta lisa non estampada (8,2)								
	+MP	-F10	4014038														
	/3.A6																
18						Zugfeder-Drehsicherungsklemme	cage clamp terminal block (6,3x32)	pince ressort de traction (6,3x32)	pinza resorte de tracción (6,3x32)								
	+MP	-F10	4014037														
	/3.A6																
19						Sicherungseinsatz 25A Neozed	neodysed fuse 25A/400V	fusible 25A/400V NEOZED	fusible 25A/400V NEOZED								
	+MP	-F14.1	4005055														
	/2.A6																
20						Einzelabdeckung Einbausicherungssockel	cover for fuse socket	Bride pour fusible	Cubierta de fudsible								
	+MP	-F14.1	4004042														
	/2.A6																
Bemerkungen :																	
				Datum	21.09.2005	OES 12.20 N2 3/PE ~ 400V 50/60Hz				Listen Ersatzteilliste 1		5117122 / 5317129					
			Bearbeiter	Böttinger													
			Geprüft	Huber													
R.	Änderung	Datum	Name	Norm		Ursprung	Ersatz für		Ersatz durch					5117122 / 5317129		Blatt 1	
																4 Bl.	

Ersatzteilliste/spare parts list/Liste des pièces de rechange/Lista des piezas de repuesto


Nr.	Betriebsmittel/operating material/moyen de production/medio de producción			Bezeichnung	description	désignation	designación
	Artikelnummer/part number/numéro d'article/numero articulo						
	Darstellung/presentation/présentation/representación						
21	+MP /2.A6	-F14.1	4004035	Schraubkappe 25-63 A Neozed	Screw cap 25-63A Neozed	Capuchon p. socle de fusible 25-63A	Portafusible 25-63A
22	+MP /2.A6	-F14.1	4005015	Paßeinsatz 25A Neozed	Gauge piece 25A Neozed	Insert pour fusible 25A Neozed	Tornillo calibrado de fusibles 25A
23	+MP /2.A6	-F14.1	4004023	Einbausicherungssockel-b 63A/400V	fuse socket-b / flush 63A/400V NEOZED	socle de fusible-b 63A/400V NEOZED	Zócalo de fusible-b 63A/400V NEOZED
24	+MP /2.A6	-F14.2	4005055	Sicherungseinsatz 25A Neozed	neodysed fuse 25A/400V	fusible 25A/400V NEOZED	fusible 25A/400V NEOZED
25	+MP /2.A6	-F14.2	4004042	Einzelabdeckung Einbausicherungssockel	cover for fuse socket	Bride pour fusible	Cubierta de fudsible
26	+MP /2.A6	-F14.2	4004035	Schraubkappe 25-63 A Neozed	Screw cap 25-63A Neozed	Capuchon p. socle de fusible 25-63A	Portafusible 25-63A
27	+MP /2.A6	-F14.2	4005015	Paßeinsatz 25A Neozed	Gauge piece 25A Neozed	Insert pour fusible 25A Neozed	Tornillo calibrado de fusibles 25A
28	+MP /2.A6	-F14.2	4004023	Einbausicherungssockel-b 63A/400V	fuse socket-b / flush 63A/400V NEOZED	socle de fusible-b 63A/400V NEOZED	Zócalo de fusible-b 63A/400V NEOZED
29	+OEB /3.C2	-G1	5009301	Steuerung 5000 VM (Versorgungsmodul) P	Electronic board 5000 VM (Supply module)	Commande électronique 5000 VM	Mando 5000 VM (Módulo de alimentación)
30	+OES /4.E3	-H5.1	6015020	Dichtung Garraumleuchte P3	Seal for oven lamp P3	Joint pour enceinte de cuisson P3	Junta para luz del horno P3
31	+OES /4.E3	-H5.1	5015003	Rahmen für Garraumleuchte P3	frame for oven lamp	cadre pour lampe de	bastidor para luz del horno
32	+OES /4.E3	-H5.1	5015002	Glas für Garraumleuchte P3	glass for lamp	verre pour lampe de	cristal para luz del horno
33	+OES /4.E3	-H5.1	5015001	Reflektorgehäuse mit Lampe Garraumleucht	reflector case with lamp	boîtier réflecteur avec lampe	caja de reflexion con lámpara
34	+MP /2.D8	-K0	4011010	RC-Glied 110-240V (D40-D150)	interference filter 110-240V (D40-D150)	filtre antiparasite 110-240V (D40-D150)	filtro antiparasitario 110-240V D40-D150
35	+MP /2.D8	-K0	4011011	Schütz 21 kW / 60 A	contactor 21 kW / 60 A	contacteur 21 kW / 60 A	contactor 21 kW / 60 A
36	+MP /3.E3	-K5	4011004	RC-Glied 110-240V	interference filter 110-240V	filtre antiparasite 110-240V	filtro antiparasitario 110-240V
37	+MP /3.E3	-K5	4011000	Schütz 9kW / 25A AC1	contactor 9kW / 25A AC1	contacteur 9kW / 25A AC1	contactor 9kW / 25A AC1
38	+MP /2.D6	-K41	4011004	RC-Glied 110-240V	interference filter 110-240V	filtre antiparasite 110-240V	filtro antiparasitario 110-240V
39	+MP /2.D6	-K41	4011001	Schütz 11kW/32A AC1	contactor 11kW/32A AC1	contacteur 11kW/32A AC1	contactor 11kW/32A AC1
40	+MP /2.D7	-K42	4011004	RC-Glied 110-240V	interference filter 110-240V	filtre antiparasite 110-240V	filtro antiparasitario 110-240V

**Bemerkungen :**

			Datum	21.09.2005	OES 12.20 N2 3/PE ~ 400V 50/60Hz				Listen Ersatzteilliste 2	5117122 / 5317129			
			Bearbeiter	Böttiger									
			Geprüft	Huber									
R. Änderung	Datum	Name	Norm		Ursprung	Ersatz für	Ersatz durch			5117122 / 5317129	Blatt 2	4 Bl.	

Erstellt mit ELCAD/AUCOPLAN (R) 7.3.2 SP2

Schutzvermerk nach DIN 34 beachten !

Ersatzteilliste/spare parts list/Liste des pièces de rechange/Lista des piezas de repuesto															
Nr.		Betriebsmittel/operating material/moyen de production/medio de producción			Bezeichnung	description	désignation	designación							
		Artikelnummer/part number/numéro d'article/numero artículo													
		Darstellung/presentation/présentation/representación													
41					Schütz 11kW/32A AC1	contactor 11kW/32A AC1	contacteur 11kW/32A AC1	contactor 11kW/32A AC1							
	+MP	-K42	4011001												
	/2.D7														
42					RC-Glied 110-240V	interference filter 110-240V	filtre antiparasite 110-240V	filtro antiparasitario 110-240V							
	+MP	-K50	4011004												
	/3.E3														
43					Schütz 9kW / 25A AC1	contactor 9kW / 25A AC1	contacteur 9kW / 25A AC1	contactor 9kW / 25A AC1							
	+MP	-K50	4011000												
	/3.E3														
44					RC-Glied 110-240V	interference filter 110-240V	filtre antiparasite 110-240V	filtro antiparasitario 110-240V							
	+MP	-K55	4011004												
	/3.E4														
45					Schütz 9kW / 25A AC1	contactor 9kW / 25A AC1	contacteur 9kW / 25A AC1	contactor 9kW / 25A AC1							
	+MP	-K55	4011000												
	/3.E4														
46					RC-Glied 110-240V	interference filter 110-240V	filtre antiparasite 110-240V	filtro antiparasitario 110-240V							
	+MP	-K56	4011004												
	/3.E4														
47					Schütz 9kW / 25A AC1	contactor 9kW / 25A AC1	contacteur 9kW / 25A AC1	contactor 9kW / 25A AC1							
	+MP	-K56	4011000												
	/3.E4														
48					RC-Glied 110-240V	interference filter 110-240V	filtre antiparasite 110-240V	filtro antiparasitario 110-240V							
	+MP	-K57	4011004												
	/3.E5														
49					Schütz 9kW / 25A AC1	contactor 9kW / 25A AC1	contacteur 9kW / 25A AC1	contactor 9kW / 25A AC1							
	+MP	-K57	4011000												
	/3.E5														
50					Drehstrommotor 4/8 pol. P3	AC motor 4/8 pol. P3	moteur AC 4/8 pol. P3	motor trifásico 4/8 pol. P3							
	+OEB	-M1	5018003												
	/3.D7														
51					ST-Combi-Stecker 9pol. P3	ST-Combi plug 9pol. P3	ST-Combi connecteur	ST-Combi connecteur							
	+OEB	-M1	4014072												
	/3.D7														
52					Zusatzlüfter Sunon KDE 1212 PMB1-6A OS	aux. fan KDE 1212 PMB1-6A OS	ventilateur d'aération	ventilador axial							
	+OES	-M3.1	5008083												
	/4.D1														
53					Druckschalter neu ODgas (Wechsler)	pressure switch	Interrupteur inv. manométrique	Interrupteur de presión							
	+OES	-S1	5009063												
	/4.A6														
54					Druckschalter für automatische Garraumre	Manometric switch	Interrupteur manométrique	Interruptor automático por aumento							
	+OES	-S2	5009055												
	/4.A5														
55					Türkontaktschalter berührungslos	door magnet switch	interrupteur magnétique de porte	interruptor magnético de puerta							
	+OES	-S7	5003075												
	/4.A6														
56					Transformator 320 VA Spartrafo offen	Transformer 320 VA	transformateur 320VA	transformador 320VA							
	+OEB	-T1	5002035												
	/2.D2														
57					Verbindungskabel SM auf BM Steuerung 500	connection cable SM to BM	cable d'alimentation SM-BM	cable de conexión SM a BM							
	+OES	-W1	5009304												
	/4.D3														
58					Stecker direkt 12pol. RM 3,5 mm P3	terminal block 12pol. RM 3,5 mm P3	connecteur 12pol. RM 3,5 mm P3	conector 12pol. RM 3,5 mm P3							
	+MP	-X10	5012003												
	/4.C5														
59					Stecker direkt 8pol. RM 5 mm P3	terminal block 8pol. RM 5 mm P3	connecteur 8pol. RM 5 mm P3	conector 8pol. RM 5 mm P3							
	+MP	-X11	5012002												
	/4.C6														
60					Stecker direkt 7pol. RM 5 mm P3	terminal block 7pol. RM 5 mm P3	connecteur 7pol. RM 5 mm P3	conector 7pol. RM 5 mm P3							
	+MP	-X12	5012001												
	/4.C7														
Bemerkungen :															
				Datum	21.09.2005	OES 12.20 N2 3/PE ~ 400V 50/60Hz				Listen Ersatzteilliste 3		5117122 / 5317129			
				Bearbeiter	Böttiger										
				Geprüft	Huber										
R. Änderung		Datum	Name	Norm		Ursprung	Ersatz für	Ersatz durch			5117122 / 5317129		Blatt 3		
													4 Bl.		

Schutzvermerk nach DIN 34 beachten !

Erstellt mit ELCAD/AUCOPLAN (R) 7.3.2 SP2

Enodis

3

Schutzvermerk nach DIN 34 beachten !	Ersatzteilliste/spare parts list/Liste des pièces de rechange/Lista des piezas de repuesto															
	Nr.		Betriebsmittel/operating material/moyen de production/medio de producción				Bezeichnung		description		désignation		designación			
			Artikelnummer/part number/numéro d'article/numero articulo													
			Darstellung/presentation/présentation/representación													
	61	+MP /4.B7	-X13	5002094	Stecker X2 direkt 10 pol. RM 5mm P2 P3		terminal block 10 pol. RM 5 P2 P3		connecteur 10 pol. RM 5 P2 P3		conector X2 10 pol. RM 5 P2 P3					
	62	+MP /3.D6	-X13.1	4014071	ST-Combi-Kupplung 9pol. P3		ST-Combi coupler plug 9pol. P3		ST-Combi fiche de couplage		ST-Combi ficha de acomplimento					
	63	+MP /3.D6	-X13.1	4014040	Zackband flach unbedruckt		sticker flat not printed (5,2)		vignette plaine pas imprimée (5,2)		etiqueta lisa non estampada (5,2)					
	64	+OEB /3.D6	-X13.2	4014072	ST-Combi-Stecker 9pol. P3		ST-Combi plug 9pol. P3		ST-Combi connecteur		ST-Combi connecteur					
	65	+MP /4.B5	-X15	5012003	Stecker direkt 12pol. RM 3,5 mm P3		terminal block 12pol. RM 3,5 mm P3		connecteur 12pol. RM 3,5 mm P3		conector 12pol. RM 3,5 mm P3					
	66	+OES /4.B3	-X16	5012003	Stecker direkt 12pol. RM 3,5 mm P3		terminal block 12pol. RM 3,5 mm P3		connecteur 12pol. RM 3,5 mm P3		conector 12pol. RM 3,5 mm P3					
	67	+OES /4.E4	-Y1	4001075	Entstörfilter-Magnetventil 240V		Interference filter f.solenoid valve		filtre antiparasite electrovanne		Filtro antiparasitario p. válvua					
	68	+OES /4.E4	-Y1	5001059	Einfachmagnetventil 220-240V 180° ODgas		solenoid valve		electrovanne simple		válvula magnética					
	69	+OES /4.E4	-Y10	4001075	Entstörfilter-Magnetventil 240V		Interference filter f.solenoid valve		filtre antiparasite electrovanne		Filtro antiparasitario p. válvua					
	70	+OES /4.E4	-Y10	5001080	Doppelmagnetventil 220-240V 50/60Hz 180°		double solenoid valve		electrovanne double		válvula magnética doble					
	71	+OES /4.E7	-Y20	5008011	Pumpe für Garraumreinigung Standgeräte		Pump for inner oven cleaning floor units		Pompe pour nettoyage de l'einceinte		Bomba para limpieza de la zona de					
72	+OES /4.E8	-Y22	5008011	Pumpe für Garraumreinigung Standgeräte		Pump for inner oven cleaning floor units		Pompe pour nettoyage de l'einceinte		Bomba para limpieza de la zona de						
73	+OES /4.E8	-Y23	5008011	Pumpe für Garraumreinigung Standgeräte		Pump for inner oven cleaning floor units		Pompe pour nettoyage de l'einceinte		Bomba para limpieza de la zona de						
Bemerkungen :																
				Datum	21.09.2005	OES 12.20 N2 3/PE ~ 400V 50/60Hz		Enodis		Listen Ersatzteilliste 4		5117122 / 5317129				
				Bearbeiter	Böttinger											
				Geprüft	Huber											
R. Änderung		Datum	Name	Norm		Ursprung	Ersatz für	Ersatz durch				5117122 / 5317129		4 Bl.		

Erstellt mit ELCAD/AUCOPLAN (R) 7.3.2 SP2



Alle Leitungen ohne Querschnittsangabe sind mm<sup>2</sup>

**Schutzvermerk nach DIN 34 beachten !**

**-MP**  
**+MP**

-B7

[  $l = 250 \text{ mm}$  ]

## -X13.1

[  $l = 200 \text{ mm}$  ]

**-S1 (>> Kabelbaum 1)**

**-E41 / -E42**

[ l = 500 mm ]

## Schrumpfschlauch an Rohrkabelschuh

**-Y1 / -Y2 / -Y3**

[  $l = 500 \text{ mm}$  ]

**Entstörfilter Magnetventil 4001075**

# 1.

[  $l = 650 \text{ mm}$  ]

**-MP**

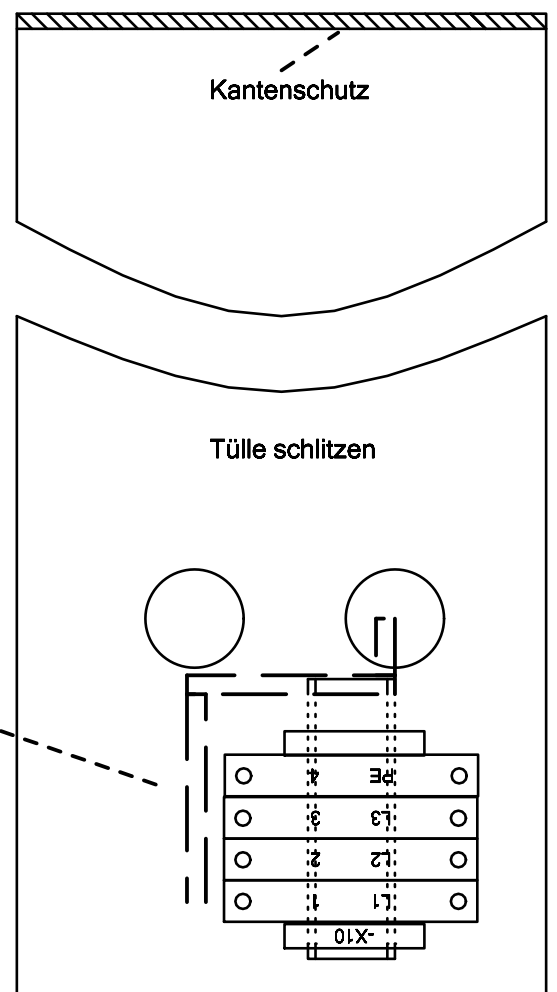
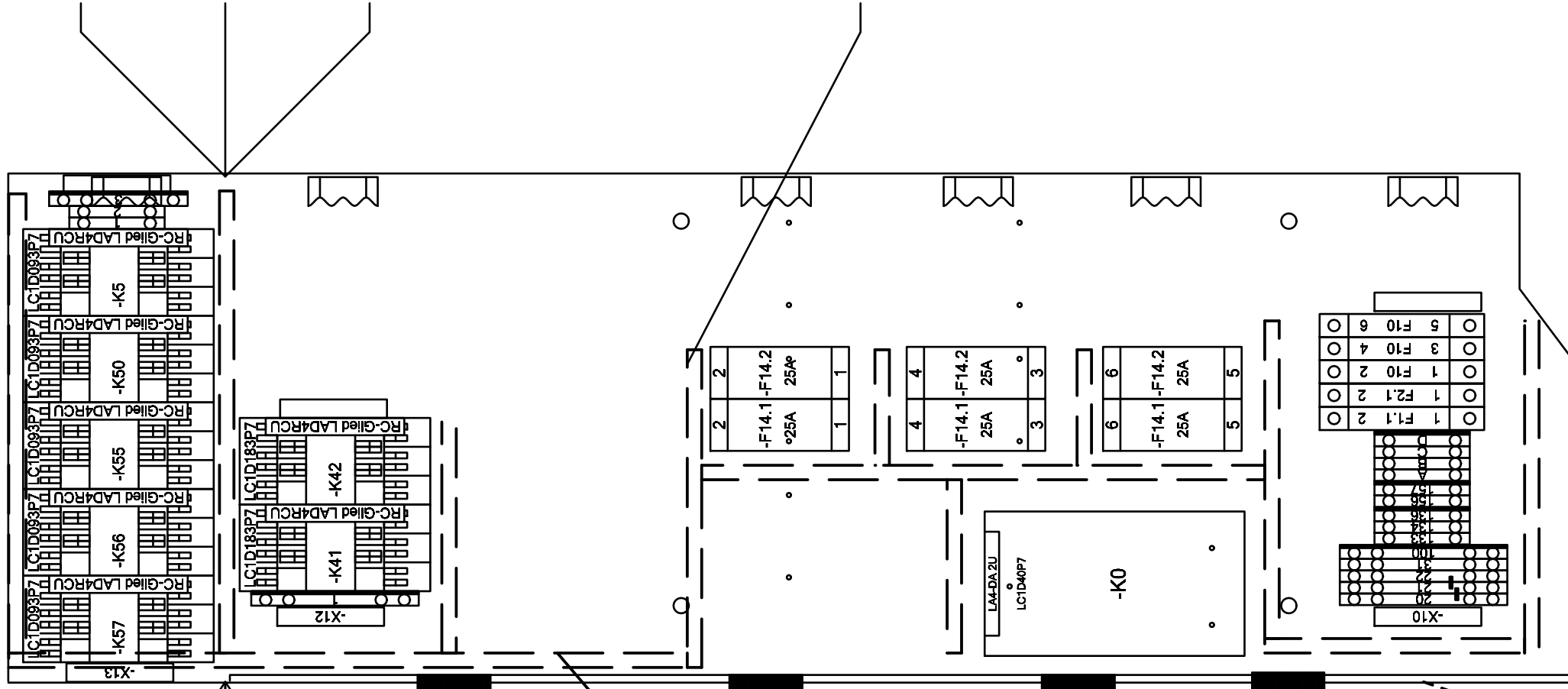
## Kantenschutz

## Tülle schlitten

## Seitenwand

Skalierung Maßstab : 1:3  
Maßeinheit : mm

- Klemmverbindungen in Federzugtechnik ohne Aderendhülsen!
- Bündelung der nach Aussen führenden Litzen mit Kabelbindern im Abstand von ca. 100mm, wenn kein Isolier- bzw. Spiralschlauch vorgesehen ist!
- Verlegung der Litzen gemäß VDE 0100 Teil520!
- Bei mehr als einer Verbindung an einer Klemmstelle (z. B. Direktstecker) sind Zwillingsaderendhülsen zu verwenden!
- Kantenschutz am Seitenteil oben anbringen!
- El. Bauteile auf der Montageplatte sind maschinell zu Kennzeichnen!
- Aderenden sind mit ihrem Zielkennzeichen gut leserblich zu beschriften!
- Adern gemäß Herstellerangaben (Telemechanique / Phoenix Contact) absisolieren!



			Datum	09.06.2004	OES 12.20 N2 3/PE ~ 400V 50/60Hz				Aufbaupläne 1	5117122 / 5317129			
B	ÄM75/07	21.08.2007	KEE	Bearbeiter								Böttinger	
A	ÄM144/05	21.09.2005	KEE	Geprüft						Huber			
R.	Änderung	Datum	Name	Norm		Ursprung	Ersatz für	Ersatz durch		5117122 / 5317129	Blatt 1	5 Bl.	